

אָנָּא בְּכֹּחַ

ANA BECHOACH



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶלֶךְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָהֳרֹנְהִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָהֳרֹנְהִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוּא וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָהֳרֹנְהִי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָהֳרֹנְהִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

אנא בכח

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

חַסֵּד CHESED

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אבג יתץ

אנא בכח, גדלת למנך, תתיר לרוּחָה.

חדש:

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'urah.

טבת, שבת

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

גבורה GEVURAH

קבציאל רביאל עוזויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קרע שטן

קַבֵּל רִנָּת, לַמֶּךְ שֵׁגֶבְנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

כסלו, אדר

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

תפארת TIFERET

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נגד יכש

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחְוּדְךָ, כְּבַבְתָּ שְׂמֵרִים.

חדש:

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'avavat shomrem.

ניסן, חשוון

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

נצח NETZACH

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בטר צתג

בְּרַכֵּם טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צְדִקְתְּךָ, תָּמִיד גּוֹמְלִים.

חדש:

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

אב

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

הוד HOD

חזאל קומיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זֶקֶב טַנֵּעַ

זָזְסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נֵהֵל עֲדָתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנאל זכריאל קדושיאל

יִגְלַל פֶּזֶק

יְחִיד גֵּאָה, לְעַמֶּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שִׁקוּ צִית

שִׁוְעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.

Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

Say in an undertone./Di en voz baja.

בְּשִׁכְמַלְיוֹ

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

פרשת בראשית

PARASHAT BERESHIT

One can read this portion weekly, reading the section that corresponds to the day of the week. Once finished, say the line of the Ana BeChoach that corresponds to that day three times and meditate on the sequence of the day of the year. Kabbalah teaches that each day has a specific sequence of Hebrew letters that correspond to each day, month and season of the year. At the end of each daily reading one can simply meditate on the letters of that particular day.

Se puede leer esta porción semanalmente, leyendo la sección que corresponde al día de la semana. Una vez terminado, se debe decir tres veces la línea del Ana BeChoaj que corresponde a ese día y meditar sobre la secuencia del día del año. La Cabalá enseña que cada día tiene una secuencia específica de letras hebreas que corresponden a cada día, mes y estación del año. Al final de cada lectura diaria se puede simplemente meditar sobre las letras de ese día en particular.

יום ראשון – אברהם (זכר)

YOM RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[א] א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
 ב וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וְבָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ
 אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: ג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי-אֹר
 וַיְהִי-אֹר: ד וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל
 אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: ה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לְאֹר
 יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

[1] 1. In the beginning Elokim created the heaven and the earth. 2. And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And a wind from Elokim moved upon the face of the waters. 3. And Elokim said, Let there be light; and there was light. 4. And Elokim saw the light, that it was good; and Elokim divided the light from the darkness. 5. And Elokim called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

[1] 1. En el principio Elokim creó los cielos y la tierra. 2. Y la tierra estaba desordenada y vacía; y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo. Y un viento de Elokim se movía sobre la faz de las aguas. 3. Y dijo Elokim: Sea la luz; y hubo luz. 4. Y Elokim vio la luz, que era buena; y Elokim separó la luz de las tinieblas. 5. Y Elokim llamó a la luz Día, ya

las tinieblas llamó Noche. Y fue la tarde y fue la mañana, un día.

Meditate on the sequence of the day of the year:/Medita sobre la secuencia de el día del año:

עֵי"ב	שֵׁט"ב	שׁוֹז"ב	אָז"ב	או"ב	אָה"ב
ELUL	AV	TAMMUZ	SIVAN	IYAR	NISAN
מִק"ב	מִצ"ב	מֵע"ב	אִס"ב	אֲנ"ב	אֵל"ב
ADAR	SHEVAT	TEVET	KISLEV	CHESHVAN	TISHREI

Recite three times:/Recita tres veces:

אֲנָּהּ יִתֵּן

אֲנָּהּ בְּכַחַּ, גְּדֻלַּת יְמִינֶךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tahir tz'urah.

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up.
Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

יום שני – יצחק (גבורה)

YOM SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבֻדֵּל בֵּין
מַיִם לַמַּיִם: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ וַיְבַדֵּל בֵּין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ
וַיְהִי-כֵן: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב
וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

6. And Elokim said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. 7. And Elokim made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so. 8. And Elokim called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, the second day.

6. Y Elokim dijo: Que haya un firmamento en medio de las aguas, y que separe las aguas de las aguas. 7. Y Elokim hizo el firmamento, y separó las aguas que estaban debajo del firmamento de las aguas que estaban sobre el firmamento; y fue así 8. Y Elokim llamó al firmamento Cielos. Y fue la tarde y la mañana el día segundo.

Meditate on the sequence of the day of the year:/Medita sobre la secuencia de el día del año:

שׁוֹ"ג

ELUL

שׁט"ג

AV

שׁזז"ג

TAMMUZ

אז"ג

SIVAN

או"ג

IYAR

אה"ג

NISAN

מק"ג

ADAR

מצ"ג

SHEVAT

מע"ג

TEVET

אס"ג

KISLEV

אנ"ג

CHESHVAN

אל"ג

TISHREI

Recite three times:/Recita tres veces:

קִרְעַ שְׁטָן

קַבֵּל רִנַּת, עֲלֵמָךְ שֶׁגָּבַנּוּ, טַהַרְנוּ נוֹרָא.

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One.
Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

יום שלישי – יעקב (תפארת)

YOM SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם
אֶחָד וְתִרְאֶה הַיַּבְשָׁה וַיְהִי־כֵן: י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לַיַּבְשָׁה
אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:
יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשֵׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע
עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְרִי לְמִינּוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ
וַיְהִי־כֵן: יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ
וְעֵץ עֹשֶׂה־פְרִי אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים
כִּי־טוֹב: יג וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:

9. And Elokim said, Let the waters under the heaven be gathered together to one place, and let the dry land appear; and it was so. 10. And Elokim called the dry land Earth; and the gathering together of the waters He called Seas; and Elokim saw that it was good. 11. And Elokim said, Let the earth bring forth grass, herb yielding seed, and fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth; and it was so. 12. And the

earth brought forth grass, and herb yielding seed after its kind, and tree yielding fruit, whose seed was in itself, after its kind; and Elokim saw that it was good. 13. And there was evening and there was morning, the third day.

9. Y Elokim dijo: Que las aguas debajo del cielo se reúnan en un solo lugar, y que aparezca la tierra seca; y fue así 10. Y Elokim llamó a lo seco Tierra; ya la reunión de las aguas las llamó Mares; y vio Elokim que era bueno. 11. Y dijo Elokim: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé semilla, y árbol de fruto que dé fruto según su género, cuya semilla esté en él, sobre la tierra; y fue así 12 Y produjo la tierra hierba verde, hierba que da semilla según su especie, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su especie; y vio Elokim que era bueno. 13. Y fue la tarde y fue la mañana el día tercero.

Meditate on the sequence of the day of the year:/Medita sobre la secuencia de el día del año:

שׁוֹי"ד	שֵׁט"ד	שׁוֹז"ד	אָז"ד	אִו"ד	אֶה"ד
ELUL	AV	TAMMUZ	SIVAN	IYAR	NISAN
מִק"ד	מִצ"ד	מֵע"ד	אִס"ד	אֲנ"ד	אֶל"ד
ADAR	SHEVAT	TEVET	KISLEV	CHESHVAN	TISHREI

Recite three times:/Recita tres veces:

נָגַד יִכַּשׁ

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחּוּדְךָ, כְּכַבֵּת שֶׁמֶרֶם.

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'avavat shomrem.

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye.

Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

יום רביעי - משה (נצח)

YOM REVII - MOSHEH (NETZACH)

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרִקיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:
טו וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרִקיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן: טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל לְמַשְׁלֵת הַיּוֹם וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן

לְמַשְׁלַת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים: יז וַיִּתֶּן אֶתְּם אֱלֹהִים
 בְּרִקְיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ: יח וְלִמְשַׁלׁ בַּיּוֹם
 וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים
 כִּי-טוֹב: יט וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי:

14. And Elokim said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years; 15. And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth; and it was so. 16. And Elokim made two great lights; the large light to rule the day, and the small light to rule the night; and He made the stars. 17. And Elokim set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth, 18. And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and Elokim saw that it was good. 19. And there was evening and there was morning, the fourth day.

14. Y dijo Elokim: Haya lumbreras en el firmamento del cielo para separar el día de la noche; y sean por señales, y para las estaciones, y para los días, y para los años; 15. Y sean por lumbreras en el firmamento de los cielos para alumbrar sobre la tierra; y fue así 16. E hizo Elokim dos grandes lumbreras; la lumbrera grande para que señorease en el día, y la lumbrera pequeña para que señorease en la noche; y Él hizo las estrellas. 17. Y Elokim las puso en el firmamento de los cielos para alumbrar sobre la tierra, 18. Y para señorear en el día y en la noche, y para separar la luz de las tinieblas; y vio Elokim que era bueno. 19. Y fue la tarde y la mañana el día cuarto.

Meditate on the sequence of the day of the year:/Medita sobre la secuencia de el día del año:

שׁוּׁלָם	שׁוּׁלָם	שׁוּׁלָם	אָׁוֶן	אָׁוֶן	אֶׁן
ELUL	AV	TAMMUZ	SIVAN	IYAR	NISAN
מֶׁן	מֶׁן	מֶׁן	אֶׁן	אֶׁן	אֶׁן
ADAR	SHEVAT	TEVET	KISLEV	CHESHVAN	TISHREI

Recite three times:/Recita tres veces:

בְּטַר צִתָּנָה

בְּרַכְּם טְהַרֶם, רַחֲמֵי צְדִקְתְּךָ, תָּמִיד גּוֹמְלִים.

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.
 Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them.
 Bendícelos, purificalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

יום חמישי – אהרן (הוד)

YOM CHAMISHI - AHARON (HOD)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שְׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף
 יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם: כֹּא וַיִּבְרָא
 אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה |
 הַרְמֻשֹׁת אֲשֶׁר שְׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל-עוֹף כְּנָף
 לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב: כֵּב וַיְבָרֶךְ אֶת־הָאֱלֹהִים
 לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֹאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבֹּ
 בָאָרֶץ: כֵּג וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם חָמִישִׁי:

20. And Elokim said, Let the waters be filled with many kinds of living creatures, and birds that may fly above the earth in the open firmament of heaven. 21. And Elokim created the great crocodiles, and every kind of creature that live in the waters, and every kind of winged birds, and Elokim saw that it was good. 22. And Elokim blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let the birds multiply in the earth. 23. And there was evening and there was morning, the fifth day.

20. Y Elokim dijo: Que las aguas se llenen de muchas clases de criaturas vivientes, y aves que pueden volar sobre la tierra en el firmamento abierto del cielo. 21. Y Elokim creó los grandes cocodrilos, y toda clase de criatura que vive en las aguas, y toda clase de pájaros alados, y Elokim vio que era bueno. 22. Y Elokim los bendijo, diciendo: Fructificad y multiplicaos, y llenad las aguas en los mares, y multiplíquense las aves en la tierra. 23. Y fue la tarde y la mañana el día quinto.

Meditate on the sequence of the day of the year:/Medita sobre la secuencia de el día del año:

שׁוֹ"ף	שֵׁט"ף	שׁוֹז"ף	אֹ"ף	אֹ"ף	אֹ"ף
ELUL	AV	TAMMUZ	SIVAN	IYAR	NISAN
מִק"ף	מִצ"ף	מִע"ף	אִס"ף	אֲנ"ף	אֵל"ף
ADAR	SHEVAT	TEVET	KISLEV	CHESHVAN	TISHREI

Recite three times:/Recita tres veces:

זָקַב טַנַּע

זָזְסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.

Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יום ששי – יסף (יסוד)

YOM SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה
וְרֶמֶשׂ וְחַיֵּיתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן: כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים
אֶת-חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת
כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:
כו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרִדוּ
בְדִגְתַּיִם הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ
וּבְכָל-הַרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ: כז וַיְבָרֵא אֱלֹהִים |
אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵ אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה
בָּרָא אֹתָם: כח וַיְבָרֵךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים
פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבֹּשׂוּהָ וּרְדוּ בְּדִגְתַּיִם הַיָּם
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיַּת הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ: כט וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב | זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר
עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בּוֹ פְרִי-עֵץ זֶרַע
זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: ל וְלִכְלַח-חַיַּת הָאָרֶץ וְלִכְלַח-עוֹף

הַשָּׁמַיִם וְלִכְלֹל | רוֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה
 אֶת־כָּל־יִרְקַע עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן: לֹא וַיֵּרָא אֱלֹהִים
 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב
 וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי:

24. And Elokim said, Let the earth bring forth all kinds of living creatures, cattle, and creeping things, and beasts of the earth after their kind; and it was so. 25. And Elokim made the beasts of the earth after their kind, and cattle after their kind, and every thing that creeps upon the earth after its kind; and Elokim saw that it was good. 26. And Elokim said, Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth. 27. So Elokim created man in His own image, in the image of Elokim created He him; male and female He created them. 28. And Elokim blessed them, and Elokim said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over every living thing that moves upon the earth. 29. And Elokim said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, on which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for food. 30. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to every thing that creeps upon the earth, where there is life, I have given every green herb for food; and it was so. 31. And Elokim saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

24. Y dijo Elokim: Produzca la tierra toda clase de seres vivientes, ganado y serpientes, y animales de la tierra según su especie; y fue así 25. E hizo Elokim animales de la tierra según su especie, y ganado según su especie, y todo animal que se arrastra sobre la tierra según su especie; y vio Elokim que era bueno. 26. Y dijo Elokim: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos, en las bestias, en toda la tierra, y en todo animal que se arrastra sobre la tierra. 27. Y creó Elokim al hombre a su imagen, a imagen de Elokim lo creó; varón y hembra los creó. 28. Y Elokim los bendijo, y Elokim les dijo: Fructificad y multiplicaos, y henchid la tierra, y sojuzgadla; y señoread en los peces del mar, y en las aves del cielo, y en todas las bestias que se mueven sobre la tierra. 29. Y Elokim dijo: He aquí, os he dado toda hierba que da semilla, que está sobre la faz de toda la tierra, y todo árbol, en el cual está el fruto de un árbol que da semilla; a vosotros os servirá de alimento. 30. Y a toda bestia de la tierra, y a toda ave de los cielos, y a todo lo que se arrastra sobre la tierra, donde hay vida, toda hierba verde les he dado por alimento; y fue así 31. Y Elokim vio todo lo que había hecho, y he aquí, era muy bueno. Y fue la tarde y fue la mañana el día sexto.

Meditate on the sequence of the day of the year:/Medita sobre la secuencia de el día del año:

שׁוֹי"ר

ELUL

שֵׁט"ר

AV

שׁוֹז"ר

TAMMUZ

אֹז"ר

SIVAN

אֹו"ר

IYAR

אֹה"ר

NISAN

מק"ר
ADAR

מצ"ר
SHEVAT

מע"ר
TEVET

אס"ר
KISLEV

אנ"ר
CHESHVAN

אל"ר
TISHREI

Recite three times:/Recita tres veces:

יגל פזק

יְחִיד גֵּאָה, לְעַמֶּךָ פְּנֵה, זֹכְרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.

Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

יום שביעי – דוד (מלכות)

YOM SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[ב] א וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: ב וַיִּכַּל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: ג וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ

[2] 1. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. 2. And on the seventh day Elokim ended His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made. 3. And Elokim blessed the seventh day, and sanctified it; because that in it He had rested from all his work which Elokim created and made.

[2] 1. Fueron, pues, acabados los cielos y la tierra, y todo el ejército de ellos. 2. Y en el séptimo día Elokim terminó Su obra que había hecho; y reposó el séptimo día de toda la obra que había hecho. 3. Y Elokim bendijo el séptimo día, y lo santificó; porque en ella había reposado de toda su obra que Elokim había creado y hecho.

Meditate on the sequence of the day of the year:/Medita sobre la secuencia de el día del año:

שי"ת
ELUL

שט"ת
AV

שוז"ת
TAMMUZ

אז"ת
SIVAN

או"ת
IYAR

אה"ת
NISAN

מק"ת

ADAR

מצ"ת

SHEVAT

מע"ת

TEVET

אס"ת

KISLEV

אנ"ת

CHESHVAN

אל"ת

TISHREI

Recite three times:/Recita tres veces:

שִׁקוּ צִיַּת

שִׁוְעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת.

Shavatenu kabal, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

*Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.**Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*